



Organic Knowledge Network on Monogastric Animal Feed OK-Net EcoFeed

D4.1 Overview of adapted and translated tools

Deliverable number	<i>D.4.1</i>
Dissemination level	Public
Delivery date	<i>06 October 2021</i>
Status	<i>Finalised</i>
Lead beneficiary	<i>ITAB</i>
Author(s)	<i>Antoine ROINSARD (ITAB), Ambra De Simone (IFOAM Organics Europe), Bram Moeskops (IFOAM Organics Europe)</i>



This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement No. 773911. This communication only reflects the author's view. The Research Executive Agency is not responsible for any use that may be made of the information provided.

1. Document Versions

Version	Date	Contributor	Summary of Changes
0.1	02/11/2020	Antoine Roinsard	First draft
0.2	03/11/2020	Ambra De Simone	Revision
0.3	23/11/2020	Antoine Roinsard	Revision
0.4	27/11/2020	Antoine Roinsard	Revision
0.5	30/11/2020	Antoine Roinsard	Revision
0.6	14/12/2020	Bram Moeskops	Revision
0.7	15/12/2020	Antoine Roinsard	Revision
0.8	15/12/2020	Ambra De Simone	Final
0.9	30/07/2021	Request for revision by REA	The deliverable does not document the full extent of adaptation/translation of tools. It was submitted in November 2020 - prior to the end of the project, extended by 3 months. Consequently, the deliverable does not include the entire list of translated tools and hyperlinks to online publications, with many items having the status "ongoing" and no link available. The list should be updated in accordance with the final list, which was also included in the final periodic report. Furthermore, the document need to undergo quality check to eliminate potential conversion errors from MS Word to PDF, see e.g. page 5: "Error! Reference source not found"
1.0	06/10/2021	Ambra De Simone	Final

This deliverable contains original unpublished work except where clearly indicated otherwise. Acknowledgement of previously published material and of the work of others has been made through appropriate citation, quotation or both.

2. Executive summary

This deliverable is part of the Horizon 2020 project OK-Net EcoFeed. The overall aim of OK-Net EcoFeed is to help farmers, breeders and the organic feed processing industry in achieving the goal of 100% use of organic and regional feed for monogastrics, in particular pigs, broilers, laying hens and parents of broilers and laying hens. The aim of “Work package 4 (WP4)- Evaluation of existing tools and development of new tools” is to collect and prepare end-user materials and develop new tools adapted to the needs of farmers, feed processors and breeders and helping to solve the challenge of organic and regional feed for monogastrics. The specific objectives of WP4 are to collect, evaluate and describe existing tools and end-user material, translate and adapt most promising tools, create fact sheets and videos and develop ration-planning tools for pigs, broilers and laying hens.

Following up Task 4.1: “Collection, evaluation and description of tools and end-user material”, task 4.2: “Translation and adaption of existing end-user material” aims to further make available the collected knowledge in the languages of the relevant European countries. Based on the inputs from Task 4.1 (collection of existing tools from projects partners), each Innovation Group (IG) chose the most interesting tools to be adapted/translated. This deliverable, D.4.1 “Overview of adapted and translated tools”, is an overview of all the tools which were adapted/translated by the IGs. A total of 11 tools have been translated/adapted by the end of November 2020 (5 tools are ongoing). The tool descriptions for all adapted tools as well as the adapted tools themselves will be uploaded on the [Organic Farm knowledge platform](#).

3. Table of contents

Contents

1. Document Versions	2
3. Table of contents	4
4. Table of Figures	4
5. Table of Tables.....	4
6. Introduction.....	5
7. Process.....	5
9. Conclusions.....	8
I. Annex 1.....	9

4. Table of Figures

Figure 1 Distribution of sub-topics per animal specie.....	5
Figure 2 Screenshot from Organic Farm Knowledge “Alimentation des porcins en agriculture biologique” available in two languages (French and Italian)	8

5. Table of Tables

Table 1 Overview of translated/adapted tools	6
--	---

6. Introduction

IFOAM Organics Europe and ITAB coordinated the translations and adaptations of tools for different topics related to feeding and production of organic monogastrics. Although the grant agreement estimated the translation/adaption of 10 tools, OK-Net EcoFeed exceeded this target by producing 11 adapted/translated tools in total by M35 while further 5 tools are being finalised. By translating and adapting tools from other countries, members of the innovation groups (IGs) gained access to a wider range of knowledge and technical recommendations related to feeding of organic monogastrics. The wide network of OK-Net EcoFeed allowed IGs to choose among a large collection of tools (78), done in 2018 (inputs from Sub-Task 4.1.1). The main topics of interest were identified by IGs during different IG meeting organised within the WP3..

7. Process

The 78 tools collected in Task 4.1- Sub-Task 4.1.1 “Selection criteria for end-user material” were shared with IG Facilitators. As it is listed below and graphically represented in Figure 1, different topics and sub-topics were covered by the tools collection:

- **Topics:**
 - Pigs
 - Broilers, Layers, poultry
 - Crops
 - All species
- **Sub-topics:**
 - Processing and handling of harvested feed
 - Nutritional value
 - Nutrient needs
 - Forage
 - Roughage

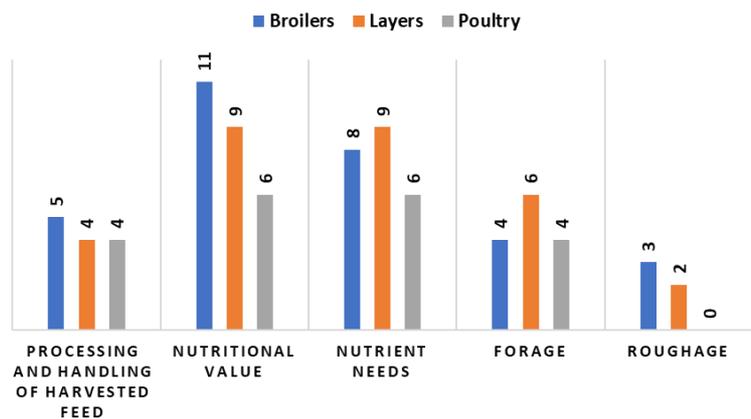


Figure 1 Distribution of sub-topics per animal species

The most interesting tools for each IG were identified by IG facilitators and discussed during the second IG meeting in 2019. Each IG filled in an application form for the translation fund for the tools they wanted to translate and/or adapt. The main elements asked were:

- Short description of proposed tool or end-user material
- How the tool relates to a theme or challenge covered by OK-Net EcoFeed
- What adaptation is necessary (translation, adaptation to local conditions....)
- Copyright consideration
- Budget breakdown

Based on the filled application forms for the translation fund, specific budget (experts, translation, print, design....) were allocated during the 3rd Project Meeting held in 17-19 June 2019 (milestone 16). All the translation/adaptation of tools are list in following Table 1 Overview of translated/adapted tools.

Table 1 Overview of translated/adapted tools

PARTNER	THEME	TOOL TITLE (ORIGINAL)	TOOL TITLE (EN)	TOOL TITLE (TRANSLATED)	ORIGINAL LANGUAGE	TRANSLATED LANGUAGE	LINK	
AIAB	Broilers	Making poultry feed more sustainable	NR	Migliorare la sostenibilità dei mangimi per pollame	English	Italian	https://organic-farmknowledge.org/tool/36547	
	Layers Broilers	Alimentation des volailles en agriculture biologique	Feeding poultry in organic agriculture	Alimentazione del pollame in agricoltura biologica	French	Italian	https://organic-farmknowledge.org/tool/36545	
AU	Broilers	Valorisation de matières premières locales pour l'alimentation des poulets en agriculture biologique	Technique pour broiler feed in organic farming	Use of local raw material for broiler feed in organic farming	Udnyttelse af lokale råvarer til fodring af økologiske slagtekyllinger	French	Danish	https://organic-farmknowledge.org/tool/36600
	Layers	Making poultry feed more sustainable	NR	Bedre bæredygtighed af fjerkræfoder	English	Danish	https://organic-farmknowledge.org/tool/36547	
Danube Soya	Pigs	Verbesserung der Tiergesundheit und des Tierwohls in der Bioschweinehaltung	Improving health and welfare of pigs. A handbook for organic pig farmers	Udnyttelse af lokale råvarer til fodring af økologiske slagtekyllinger	German	Serbian	https://organic-farmknowledge.org/fr/tool/35307	
Ecovalia	Pigs	Fulfilling 100% organic pig diets: Feeding roughage and foraging from the range	NR	Conseguir una dieta 100% ecológica en porcino: la inclusión de fibra y forraje producidos en la finca	English	Spanish	https://organic-farmknowledge.org/tool/37060	
	Pigs	Alimentation des porcins en agriculture biologique	Feeding pigs in organic farming	Cuaderno técnico Alimentación del porcino en ganadería ecológica	French	Spanish	https://organic-farmknowledge.org/tool/36548	
SLU	Pigs	Alimentation des porcins en agriculture biologique	Feeding pigs in organic farming	Hundra procent ekologiskt foder till grisar – foderråvaror och utfodringsstrategier	French	Swedish	https://organic-farmknowledge.org/tool/36548	
	Pigs	Produire de la féverole en agriculture biologique	Leaflet: organic faba bean	Ekologisk odling av åkerböna i Frankrike och Sverige – vad kan vi lära?	French	Swedish	https://organic-farmknowledge.org/tool/39545	
ITAB	Pigs	Sojaaufbereitungsanlagen	Soybean processing	Transformation du soja a la ferme	German	French	https://organic-farmknowledge.org/tool/36543	

D.4.1 - Overview of adapted and translated tools

					Technologies disponibles			
	Layers	Beplantning i økologiske hønsegårde		Plants and planting designs for organic poultry ranges	Aménagements des parcours de poules biologiques	Danish	French	https://organic-farmknowledge.org/tool/36476
	Pigs	Fulfilling 100% organic pig diets: Concentrates		NR	Répondre aux exigences d'une alimentation 100% biologique pour les porcs : l'aliment complet	English	French	https://organic-farmknowledge.org/tool/38637
	Pigs	Fulfilling 100% organic pig diets: Feeding roughage and foraging from the range		NR	Alimentation 100 % biologique pour les porcs : contribution des fourrages distribués et pâturés	English	French	https://organic-farmknowledge.org/tool/37060
	Layers Broiler	Fulfilling 100 % organic poultry diets: roughage and foraging from the range		NR	Répondre aux exigences d'une alimentation 100 % biologique pour les volailles : contribution des fourrages distribués et pâturés	English	French	https://organic-farmknowledge.org/tool/36526
	Layers Broiler	Fulfilling 100% organic poultry diets: Concentrates		NR	Répondre aux exigences d'une alimentation 100 % biologique pour les volailles : contribution des matières première	English	French	https://organic-farmknowledge.org/tool/38630
Soil Association	Layers	Beplantning i økologiske hønsegårde		Plants and planting designs for organic poultry ranges	NR	Danish	English	https://organic-farmknowledge.org/tool/36476

8. Dissemination

All the translated tools have been or will be uploaded on <https://organic-farmknowledge.org/> to be available for all visitors. Some tools are now available in different language on the same Organic Farm Knowledge website page (see Figure 2. Tweet and a Facebook posts are created to foster dissemination and facilitate discussion. Furthermore, all partners are encouraged to share and retweet on their own platforms.

The screenshot displays the Organic Farm Knowledge website interface. At the top, there is a navigation menu with links for 'CHERCHER', 'ACTUALITÉS ET ÉVÈNEMENTS', 'THÈMES & DISCUSSION', 'À PROPOS', 'INTRANET', and 'CONTACT'. A search bar is visible on the right, set to 'French' with 'Auto translations by Google'. The main content area features a large green banner for a technical manual titled 'Alimentation des porcins en agriculture biologique' (Pig Nutrition in Organic Agriculture). The banner includes the text 'Cahier technique' and 'septembre 2014'. Below the title, there are two 'PDF DOWNLOAD' buttons, one for 'ES' (Spanish) and one for 'FR' (French). The banner also displays logos for ITAVS, UE3, and ifip. To the right of the banner, there is a sidebar with the following information: 'OK-Net EcoFeed', 'Note moyenne de l'outil: 0 ★', 'Nombre d'évaluations de l'outil: 0', 'Évaluez l'outil: 0 ★', 'Social Media' links for Facebook and Twitter, and 'Domaine d'application' (Pig breeding - Feeding planning and rationing - Transformation and treatment of feeds for animals) and 'THÈME' (Pig breeding - Feeding planning and rationing - Transformation and treatment of feeds for animals).

Figure 2 Screenshot from Organic Farm Knowledge “Alimentation des porcins en agriculture biologique” available in two languages (French and Italian)

9. Conclusions

Task 4.2 “Translation and adaption of existing end-user material” offered the opportunity to share experiences and technical recommendations between different countries. A total of 11 tools were adapted and/or translated and uploaded on the [Organic Farm Knowledge platform](https://organic-farmknowledge.org/) and 5 are on-going. The tools are now available for farmers in different countries and languages. Future European project can build on the work of OK-Net EcoFeed and identify more tools that should be translated. They can use the infrastructure of Organic Farm Knowledge to disseminate their work.

I. Annex 1

WP 4:
Application procedure for Translation fund

Name of IG:

IG Facilitator:

Date of submission:

Application procedure timeline

Validation at the 2nd Project Meeting. September 2018 (MS13)

February 2019 – May 2019: IGs will prepare applications. Deadline: 5 May 2019

Allocations of fund: At the 3rd Project Meeting in 17-19 June 2019.

Translation completed: June 2020 (MS17)

Fund available: 30,000 € to around 10 tools.

Aim: The application procedure will help the steering committee to allocate fund for different IGs.

Step 1: fill in the form

Deadline for description: 5 May 2019.

Step 2:

Discussion during the 3rd project meeting (17-19 June 2019) to choose the tools which will be adapted/translated and define common work if the same tools is adapted by different IGs.

Please answer the following questions:

1. Short description of proposed tool or end-user material

Does the tool address at least one the following themes?	Tick
Pigs: sows; piglets; growing pigs	<input type="checkbox"/>
Broilers	<input type="checkbox"/>
Layers	<input type="checkbox"/>

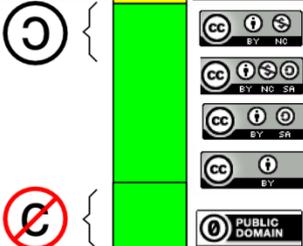
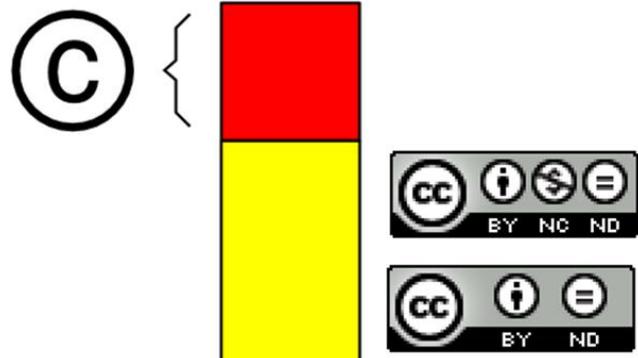
Does the tool address at least one the following challenges?	Tick
Feeding and Ration planning:	
nutritional value of organic feedstuffs	<input type="checkbox"/>
nutrient needs	<input type="checkbox"/>
forage	<input type="checkbox"/>
roughage	<input type="checkbox"/>
Processing and handling of harvested feed	<input type="checkbox"/>

Short description of the tool (max 200 words):

How the tool relates to a selected theme or challenge?

Why the tool is interesting for the IG (lack of material in the country; matching with IG needs; etc.)?

2. What adaptations are necessary?	Tick
Translation	<input type="checkbox"/>
Adaptation to local conditions	<input type="checkbox"/>
Needs for a new design	<input type="checkbox"/>
Printing	<input type="checkbox"/>

4. Copyright consideration	Tick
	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>
<p>If you tick the second option provide author authorization to translate or adapt the tool and conditions discussed.</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p style="color: orange;">If you tick this response, please complete the box below</p>

3. Experts involved in the adaptation
<p>Name, organization:</p>

5. Budget breakdown

Following cost can be eligible: **translation; contracting experts for adapting; design; printing**

D.4.1 - Overview of adapted and translated tools

NOTE: staff costs adaptation/translation of tools incurred by partners of the project should be covered by the already allocated budget of the respective partner. The new budget can only be used for services of external providers.

Item	Activity/Purpose	Cost (€) (foreseen)	Cost (€) (actual)	Comment
TOTAL				